



บทสวดวิงวอนของท่านคานโตร เยเซ่ โซเกียล ถึงท่านครูปัทมสมภพ

เรียนกัลยาณมิตรทั้งใกล้และไกล

ข้าพเจ้าหวังเช่นเคยว่าท่านทั้งหลายคงสบายดี มีสุขภาพดี และมีความสุข สำหรับวันที่ระลึก
ท่านปรมาจารย์ปัทมสมภพที่จะถึงนี้ ข้าพเจ้าอยากจะทำถึงบทสวดที่ท่านคานโตร เยเซ่
โซเกียลสวดวิงวอนต่อองค์มหาครูปัทมสมภพ ท่านเยเซ่ โซเกียลได้เขียนบทสวดอธิษฐานนี้ขึ้น
ด้วยหัวใจที่เปี่ยมไปด้วยการอุทิศตน ขณะที่องค์มหาครูกำลังจะจากที่เบตไปยังทวีปจามระ

ເຈດ'ທສສ'ດຖ'ພິ'ຊັ'ສຸດ'ດູຣູ

ฉิ่ง คัม ดาค เป โป ครัง ดู

ในวิมานสวรรค์แห่งพุทธเกษตรอันบริสุทธิ์

ສຸ'ສ'ຸລຸສ'ສິດ'ສຸສິ'ພຸ'ຊັ'ຊຸ

ลา มา ตราล เม เต็น ปาร์ โไซ

ตลอดทุกชาติภพ

ສັ'ສ'ສຸສ'ສິດ'ສຸສິ'ພຸ'ຊັ'ຊຸ

โม กู เต็ม กยัง เม ปา ยี่

ด้วยความศรัทธาอุทิศตนอย่างแน่วแน่

ສຸ'ສິ'ສຸສ'ສິດ'ສຸສິ'ພຸ'ຊັ'ຊຸ

ณ ปี ฉับ ตก ดรูป ปา ดัง

ขอให้ข้าพเจ้าได้รับใช้ให้ท่านพอใจ

ດຸ'ຈັດ'ສ'ພ'ສຸສິ'ສຸສິ'ພຸ'ຊັ'ຊຸ

กง ปา ชับ โม ทุก ก็ จู

และขอให้ข้าพเจ้าได้รับการถ่ายทอดพรดุจอมฤต

ເງິນ'ສັບ'ດຸດ'ຈີ'ລຸງ'ທບ'ໂສ

จิน ลับ ดุด จี ลุง ทบ โไซ

ความรู้แจ้งอันลึกซึ้ง แก่นหัวใจจิตตรัสรู้ของท่าน

ສຸ'ສິ'ສຸສ'ສິດ'ສຸສິ'ພຸ'ຊັ'ຊຸ

กู ชุง ทุก ก็ จิน ลับ ก็

ขอให้พรแห่งกายตรัสรู้ วาจาตรัสรู้ และจิตตรัสรู้ของท่าน

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྲིན་བ་དང་།

ลฺู งัก ยี ชุม มิน ปา ตังอู

ทำให้กาย วาจา ใจของข้าพเจ้าสุกพร้อมอู

ཟབ་མིའི་བསྐྱེད་རྗེས་སུ་གཉིས་ལུ།

ซับ โม่ เก จัก นัม ณี ลากู

ขอให้ข้าพเจ้าได้รับพลังอำนาจและปฏิบัติอู

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་བ་བྱེད་བར་ཤོག།

วัง ทบ ตรูป ปา เจ ปาร์ โชอู

ทั้งเก-ริมและจักกรมอันลึกซึ้งอู

ལོག་རྒྱུ་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་སུ་སང་།

ลก ตก ดุด กี่ ชก นัม ตังอู

ขอขจัดทำลายหมู่มารคือมิจฉาสังกัปปะ (ความดำริผิด) ทั้งหลายอู

ནད་གཏོན་བར་ཚད་ཉི་བ་དང་།

เน ดน บาร์ เช ซี วา ตังอู

พร้อมทั้งโรคภัยไข้เจ็บ พลังร้าย และอุปสรรคอู

འཕྲི་དང་འཕྲས་སྤྱོད་རྒྱས་བ་ཡིས།

โคร์ ตัง ลง โจ เก ปา ยีอู

ขอให้เพื่อนพ้องบริวารและทรัพย์สมบัติจงเพิ่มพูนขึ้นอู

བསམ་བ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་བར་ཤོག།

ซั่ม ปา ยิต ชิน ตรูป ปาร์ โชอู

ขอให้ความปรารถนาของข้าพเจ้าสำเร็จผลดังใจอู

ດູນ'ໂຊດ'ວິ'ໂຊດ'ຈາດສ'ໂຊດ'ສັຈາສະ
ດູນໂທຣະ ຣີໂທຣະ ດັງໂທຣະ ຈກຣ
ໝ ສຖານທີ່ທີ່ມີຄຸນສົມບັດດີພ້ອມຣ

ສູນ'ສູນ'ສັຈາສ'ວາດ'ຈາດສ'ອິດ'ດູນ
ພຸນ ຈຸມ ຈກ ເປ ເນ ຄິ ດູນ
ສຖານອັນວິເວກ ເຊັ່ນ ປ່າຊ້າ ກູເຈາສງບວິເວກ ກູເຈາຮີມະສງບສັງດູນ

ດິດ'ດັດ'ຈາດ'ສັຈາສ'ວາດ'ຈາດສ'ວາດ'ຈາດ
ດິງ ຈິນ ຈັບ ໂມ ກງ ຈູ ລາຣ
ຂອໃຫ້ຊ້າພເຈົ້າໄດ້ປຸກປັດຢູ່ທຸກເວລາຣ

ດູນ'ດູນ'ສູນ'ວາດ'ອິດ'ຈາດ'ຈາດ
ດັກ ດູ ດຣູບ ປາ ເຊ ປາຣ໌ ໂຊ
ຊັ່ງແກ່ນແທ້ຂອງສມາຣີອັນລຸ່ມລືຣ

ສູນ'ວາດ'ສູນ'ວາດ'ວາດ'ສູນ'ວາດ
ດຣູບ ປາ ເຊ ເປ ດຣ ບູ ຍີຣ
ດ້ວຍຜລແຫ່ງການປຸກປັດຢູ່ທຸກເວລາຣ

ສິດ'ຈາດ'ຈາດ'ວາດ'ວາດ'ວາດ'ວາດ
ທຣິນ ເລ ນັມ ຈີ ດຣູບ ປາ ດັງ
ຂອໃຫ້ກິຈທາງຮຣຣມທັງສິ່ງສັມຖຣິຣຣລຣ

ສູນ'ສິດ'ສິດ'ວາດ'ວາດ'ວາດ'ວາດ
ລາ ຈິນ ດຣ ຣນ ດູ ໂຄລ ເນ ກຍັງ
ປຣາບແມ້ແຕ່ເທພແລະຣາກຊສິໃຫ້ເປັນທາສຣັບໃຊ້ຣ

མྱེས་མེད་ཡིད་བཞིན་ལྷོ་རྩེ་མཚམས་ལུགས་ལྷོ་

ทก เม ยี่ ชิน โนร์ บู พูธ

ด้วยพลังอำนาจดุจแก้วสารพัดนึกอันไม่อาจขัดขวางได้

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་མཉམ་བཟུང་གྲོགས་ལྷོ་

เดรล เซ ดน ตัง เต็น ปาร์ โชธ

ขอให้ทุกคนที่มีกรรมสัมพันธ์ (กับข้าพเจ้า) จงได้รับประโยชน์

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་བ་དར་བའི་མཚམས་ལྷོ་

ชัง เก เต็น ปา ดาร์ เว พูธ

ด้วยพลังอำนาจแห่งการเผยแผ่คำสอนของพระพุทธเจ้า

བརྒྱལ་འཛིན་ཚོས་སྤྱོད་རྒྱལ་བ་དང་ལྷོ་

จู จิน โช ตน เก ปา ตังธ

ขอให้ผู้สืบทอดสายการปฏิบัติและผู้สอนธรรมจงเพิ่มพูน

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཕྲོད་ནས་གུང་ལྷོ་

โตร กุน เต ลา โคะ เน กยังธ

ขอให้ นำพาสรรพชีวิตให้มีความสุข

འོད་འཕམས་མམས་ཅད་དག་བར་གྲོགས་ལྷོ་

ฉิง คัม ทัม เจ ดาค ปาร์ โชธ

และขอให้ทุกสถานที่ได้รับการชำระล้างจนบริสุทธิ์เป็นพุทธเกษตร

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ལྷོ་

ดาค ก็ ลู จัก ยี่ ชุม กิธ

ขอให้กาย วาจา และใจของข้าพเจ้า

ဘုရားဗြဟ္မာဒီဗြဟ္မာဒီ

ตุล ขา โข โข โล ยุล ตู

บังเกิดเป็นนิรมานกายจำนวนนับไม่ถ้วน

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

คัง ลา คัง ตูล ตรุล เป ภู

สอนสรรพชีวิตผู้ที่สามารถสอนได้

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

ปัก ตู เม ปาร์ จุง วาร์ โข

ตามความเหมาะสมต่อจิตของแต่ละคน

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

โตร์ นา โตร์ เต มา ลู ภู

โดยสรุป ขอให้รู้แจ้งว่าสังสารวัฏและนิพพานทั้งหมด

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

ภู ฐ ณี ดัง เอർ เม จิง

เป็นสภาวะหนึ่งเดียวกับคุณ

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

ภู ชุม ตู เดรล เม ปา ยီး

และบรรลุปุพพภาวะที่รู้ทุกสิ่งโดยพลัน

ဘုရားဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓဗုဒ္ဓ

นัม เคน ชัง เก ญှ် ทับ โข

เข้าใจว่ากายทั้งสามอยู่เหนือทั้งการรวมและการแยกจาก

โสมส'ชข'ภัสส'ว'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
เซ็ม เจ็น โชล วา เดบ ปาร์ โชธ
ขอให้สรรพชีวิตสวดวิงวอนธ

ส'สส'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
ลา เม จิน ลับ ลบ ปาร์ โชธ
ขอครุโปรดประสาทพรธ

ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
ยี่ ตัม โง ตรูบ เตร์ วาร์ โชธ
ขอเทพยี่ตัมโปรดประทานสิทธิธ

สส'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
คาน โตร ลุง เต็น เซ ปาร์ โชธ
ขอพระทากินีโปรดประทานคำพยากรณ์ธ

ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
โช จง บาร์ เซ ฉัล วาร์ โชธ
ขอพระธรรมบาลโปรดช่วยขจัดอุปสรรคทั้งปวงธ

สฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
ซัง เก เต็น ปา ดาร์ ฉิง เก ปาร์ โชธ
ขอให้พระศาสนาของพระพุทธเจ้าแผ่ไพศาลรุ่งเรืองธ

โสมส'ชข'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ'ฉฉ
เซ็ม เจ็น ทัม เจ เต ฉิง กี ปาร์ โชธ
ขอให้สรรพชีวิตทั้งหมดเป็นสุขสบายธ

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་བར་ཤོག།

ณิน ตัง เชน ตู โข ลา โจ ปาร์ โชะ

ขอให้สรรพชีวิตเพียรปฏิบัติธรรมตลอดทุกทิวาราตรี

རང་གཞན་དོན་གཉིས་སྤུན་གྱིས་གྲུབ་བར་ཤོག།

รัง เณ ดน ณี ลุน กิ ทรูป ปาร์ โชะ

ขอให้ประโยชน์ของตนเองและผู้อื่นสำเร็จผลโดยพลันเถิด

རང་བཞིན་དག་པའི་དག་བ་འདིས།

รัง ชิน ดาค เป เก วา ตี๋

ขอให้กุศลผลบุญอันบริสุทธิ์เองโดยธรรมชาตินี้

འཕྲོ་བ་བར་སྤོང་དོན་སྤྲུག་ནས།

โคร์ วา เจน ชง ดง ทรุก เนะ

กวาดสังสารวัฏฏอบายภูมิให้ว่างเปล่าขึ้นมาตลอดตั้งแต่เบื้องต้น

སྤྱི་མཚན་སྐར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

ชี โชร် ลา ย้ง มี เน ชิง

ขอให้ไม่ต้องอยู่ในมหาสมุทรแห่งภพอีก

ཕུས་གཅིག་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

ซัม จิก กู ชุม งน จูร์ โชะ

และขอให้ตรัสรู้ตรีกายไปพร้อมกัน

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཚེན་མཛད།

เกียล วา กุน กิ ชัง เชน โจะ

ขอให้ขุมทรัพย์อันล้ำยิ่งใหญ่แห่งพระพุทธเจ้าทุกพระองค์

ལ་མེད་མཚན་གི་བསྟན་པ་འདི།

ลา เม ชก ก็ เต็น ปา ตี๋

คือคำสอนอันประเสริฐไม่มีสิ่งใดยิ่งกว่านี้

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

จี ตาร์ คา ลา ณี ชาร์ ฉิน

แผ่ไพศาลจรขจายไปทั่วทุกสถาน

ཀྱུ་ལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་བྱས་ཤིག།

เกียล คัม ยง ลา ตาร์ เก โช

แจกเช่นดวงอาทิตย์ฉายขึ้นสู่ท้องฟ้าส่องรัศมีประภาสทุกแห่งหน

བདག་གི་དགོ་བའི་ཚ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་ཚ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།

ดาค ก็ เก วิ จา วา ตี ตัง เก วิ จา วา ฉน ดาค กยัง เก เน

เมื่อข้าพเจ้าสร้างกุศลมูลนี้และกุศลมูลอื่นของตนเองแล้ว

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་སྐྱལ་དགོངས་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས་བའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

ปล เดน ลา เม ทุก กง ยง ชู จัก เป ยน เต็น ตัง เต็น ปาร์ จูร์ จิก

ขอให้ข้าพเจ้าเปี่ยมด้วยคุณสมบัติอันบริบูรณ์แห่งจิตตรัสรู้ของครูผู้ทรงสิริ

སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཁོང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་སྟོབས་ལྷན་དུ་གྱུར་ཅིག།

ซัง เก ก็ เต็น ปา ริน โป เซ ตาร์ ฉิง เก ปาร์ เซ เป เก บู ตบ เต็น ดู จูร์ จิก

ขอให้ได้เป็นบุคคลผู้มีความสามารถเผยแผ่คำสอนอันล้ำค่าของพระพุทธเจ้า

ให้ไพศาลรุ่งเรือง

མཚོན་བ་དང་བཅི་བ་རུས་བ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྗེ་གས་བའི་སངས་རྒྱས་ལྷ་ལྷ་ཅིག་ཤེ

เคน ปา ตัง เจ วา นู ปา ชุม ทาร์ ชิน เน จัก เป ชังเก ชู จูร์ จิกะ

ขอให้ข้าพเจ้าเต็มเปี่ยมด้วยคุณสมบัติทั้งสาม คือ ปัญญา รู้ทุกสิ่ง ความรักกรุณา

และความสามารถ แล้วได้บรรลुสภาวะแห่งพระสัมพุทธเจ้า

འགྲོ་བ་རིགས་རྒྱལ་ན་གནས་བའི་སེམས་ཅན་མཐས་ཅད་འཁོར་བ་སྤྱལ་བ་ལྷ་ལྷ་མཚོ་ལས་བསྐྱེད་ཏེ་སྤྱི་
རྒྱ་མཚོ་ན་བར་རྗེ་གས་བར་སངས་རྒྱས་བར་ལྷ་ལྷ་ཅིག་ཤེ

ไตร วา ริก ทรูก นา เน เป เข็ม เจ็น ทัม เจ โคร้ วา ดุก จัล ก็ กยา โช เล

ตราล เต ญูร์ดู งน ปาร์ จัก ปาร์ ชัง เก ปาร์ จูร์ จิกะ

ขอให้ข้าพเจ้าได้ช่วยเหลือทุกชีวิตที่ยัง (เวียนว่าย) อยู่ในภพภูมิทั้งหก ให้หลุดพ้น

จากมหาสมุทรแห่งความทุกข์ในสังสารวัฏ แล้วบรรลุสภาวะแห่งพระอมิสัมพุทธเจ้า

โดยเร็วพลันเทอญ

བདག་འདྲ་བསྐྱེད་སེམས་ལྷོ་སྤྱལ་སྤེལ་མཛད་པའི་གདོང་བ་ཅན་ནས་གདན་དྲངས་བའོ།

บทสวดวิงวอนนี้ ท่านเปมา ลิงปะ เผยจากหินรูปหัวสิงห์ ท่ามกลางหุบเขาไอสดแห่งโลดรัก

บทสวดมนต์ภาษาไทย แปลโดย Lhasey Lotsawa Translations and Publications

ท่านสามารถหาบทสวดฉบับเต็มนี้ที่ถอดเสียงเป็นภาษาทิเบตและอังกฤษได้ที่เว็บไซต์ของ

Lhasey Lotsawa

ขอให้การอุทิศตนแบ่งบานในหัวใจของเราทุกคน

สัพพะมังคะลัง (ขอมงคลทั้งปวงจงบังเกิดมี)



พักชก รินโปเช